

## Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

Umowa zawarta w Warszawie pomiędzy:

**Województwem Mazowieckim** z siedzibą przy ul. Jagiellońskiej 26, 03-719 Warszawa, o numerze NIP 113-24-53-940 oraz REGON 015528910, zwanym dalej „**Zamawiającym**”, reprezentowanym przez:

...

**i**

...

– Administrator Danych Osobowych, zwani dalej: **Administratorem**,

**a**

...

– Podmiot przetwarzający, zwaną dalej: **Procesorem**.

**W niniejszej umowie zastosowano następujący skrót:**

1. rozporządzenie – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych),
2. naruszenie ochrony danych osobowych – naruszenie bezpieczeństwa prowadzące do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych.

### § 1.

1. Procesor będzie przetwarzał w imieniu Administratora dane osobowe powierzone w trybie art. 28 rozporządzenia, na warunkach i w celu określonym w niniejszej umowie.
2. Procesor może przetwarzać dane osobowe wyłącznie na udokumentowane polecenie Administratora – co dotyczy też przekazywania danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej – chyba że obowiązek taki nakłada na Procesora prawo Unii Europejskiej lub prawo państwa członkowskiego, któremu podlega Procesor. W takim przypadku przed rozpoczęciem przetwarzania Procesor informuje Administratora o tym obowiązku prawnym, o ile prawo to nie zabrania udzielania takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny.

3. Za udokumentowane polecenie przetwarzania przyjmuje się umowę nr W/UMWM-UU/UM/OR/.../2022, zwaną dalej umową główną.

## § 2.

1. Na mocy niniejszej umowy Procesor będzie przetwarzał dane zwykłe:
- a) dane zwykłe oraz szczególne kategorie danych osobowych, o których mowa w art. 9 ust. 1 rozporządzenia w zakresie:

lp.	Kategorie osób	Zakres danych
1	przedstawiciele (pracownicy / współpracownicy) Administratora, korzystający z usługi Tłumacza w związku z realizacją swoich obowiązków służbowych lub zadań zleconych im przez Administratora	dane osobowe ujawnione Procesorowi podczas świadczenia usługi Tłumacza, w tym głos, imię i nazwisko, adres email, numer telefonu służbowego, stanowisko,
2	osoby niesłyszące lub słabosłyszące, kontaktujące się z Administratorem z wykorzystaniem usługi Tłumacza	dane osobowe ujawnione Procesorowi podczas świadczenia usługi Tłumacza, w tym wizerunek, głos, dane dotyczące zdrowia, inne dane ujawnione w tłumaczonych wypowiedziach, adres IP
3	Osoby trzecie, których dane osobowe zostały ujawnione w związku z korzystaniem z usługi Tłumacza	dane osobowe ujawnione przez podmioty wskazane w pkt 1-2 powyżej, dla potrzeb i w celach związanych z prowadzoną rozmową

- b) Dane osobowe powierzone przez Administratora będą przetwarzane przez Procesora wyłącznie w celu realizacji umowy głównej i w okresie jej trwania.
- c) Procesor uprawniony jest do przetwarzania danych osobowych w ramach następujących czynności przetwarzania: zbieranie, przeglądanie, wykorzystywanie – dla celów tłumaczenia z lub na polski język migowy.

## § 3.

Procesor, uwzględniając stan wiedzy technicznej, koszt wdrażania oraz charakter, zakres, kontekst i cele przetwarzania oraz ryzyko naruszenia praw lub wolności osób fizycznych o różnym prawdopodobieństwie wystąpienia i wadze zagrożenia, zobowiązuje się do wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, aby zapewnić stopień bezpieczeństwa odpowiadający temu ryzyku.

#### § 4.

1. Procesor zapewnia, że powierzone dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie przez osoby do tego upoważnione.
2. Procesor może upoważniać swoich pracowników – którzy zobowiążą się do zachowania tajemnicy lub podlegają odpowiedniemu ustawowemu obowiązkowi zachowania tajemnicy – do przetwarzania danych osobowych powierzonych niniejszą umową.
3. Czynności określone w ust. 2 wymagają zachowania formy pisemnej.
4. Procesor prowadzi ewidencję osób upoważnionych.

#### § 5.

1. Procesor będzie korzystał z usług innego podmiotu przetwarzającego (zwanego dalej Podwykonawcą), któremu powierzy przetwarzanie danych osobowych na zasadach opisanych w niniejszej umowie. Lista planowanych podwykonawców stanowi załącznik nr ... Procesor informuje Administratora o wszelkich zamierzonych zmianach dotyczących dodania lub zastąpienia Podwykonawców, dając tym samym Administratorowi możliwość wyrażenia sprzeciwu wobec takich zmian.
2. Procesor zapewnia, że na Podwykonawcę nałożone zostaną – na mocy umowy lub innego aktu prawnego, które podlegają prawu Unii Europejskiej lub prawu krajowemu – te same obowiązki ochrony danych, jakie na Procesora nakłada niniejsza umowa, a w szczególności obowiązek zapewnienia wystarczających gwarancji wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie odpowiadało wymogom rozporządzenia.
3. Jeżeli Podwykonawca nie wywiąże się ze spoczywających na nim obowiązków ochrony danych, pełna odpowiedzialność wobec Administratora za wypełnienie obowiązków Podwykonawcy spoczywa na Procesorze.

ALBO

Procesor nie będzie korzystał z usług innego podmiotu przetwarzającego.

#### § 6.

1. Procesor, biorąc pod uwagę charakter przetwarzania danych, w miarę możliwości pomaga Administratorowi poprzez odpowiednie środki techniczne i organizacyjne wywiązać się z obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, w zakresie wykonywania jej praw określonych w rozdziale III rozporządzenia.
2. Procesor, uwzględniając charakter przetwarzania danych osobowych oraz dostępne mu informacje, pomaga Administratorowi wywiązać się z obowiązków określonych w art. 32-36 rozporządzenia.

## **§ 7.**

1. Procesor udostępnia Administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 rozporządzenia oraz umożliwia Administratorowi lub audytorowi upoważnionemu przez Administratora przeprowadzanie audytów i przyczynia się do nich.
2. Administrator informuje Procesora o terminie i zakresie audytu z co najmniej 5-dniowym wyprzedzeniem.
3. Jeżeli audyt jest realizowany w związku naruszeniem ochrony danych osobowych lub uzasadnionym podejrzeniem takiego naruszenia, Administrator może odstąpić od obowiązku określonego w ust. 2.
4. Po audycie Administrator może przekazać Procesorowi pisemne zalecenia wraz z terminem ich realizacji.
5. Procesor niezwłocznie informuje Administratora, jeżeli jego zdaniem zalecenie, o którym mowa w ust. 4, stanowi naruszenie rozporządzenia lub innych przepisów Unii Europejskiej lub krajowych.
6. Audyt, o którym mowa w ust. 1, jest realizowany w oparciu o „Regulamin audytu bezpieczeństwa informacji”, wprowadzony uchwałą nr 58/287/22 z dnia 18 stycznia 2022 r. Zarządu Województwa Mazowieckiego i dostępny jest na stronie internetowej Administratora.

## **§ 8.**

1. W sytuacji naruszenia lub podejrzenia naruszenia ochrony danych osobowych powierzonych na mocy niniejszej umowy Procesor obowiązany jest postępować zgodnie z instrukcją zgłaszania zdarzeń zagrażających bezpieczeństwu danych osobowych przyjętą przez Administratora.
2. Wyciąg z instrukcji, o której mowa w ust.1, stanowi załącznik do niniejszej umowy.
3. Zmiana instrukcji nie wymaga dla swojej ważności zmiany umowy, a jedynie notyfikacji ze strony Administratora.
4. Procesor niezwłocznie informuje Administratora o każdym postępowaniu administracyjnym lub sądowym dotyczącym powierzonych do przetwarzania danych osobowych, a także o każdej kontroli lub audycie dotyczącym tychże danych osobowych.
5. Procesor ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w związku z przetwarzaniem przez niego danych osobowych, w sposób niezgodny z rozporządzeniem, niniejszą umową lub zaleceniami, o których mowa w § 7 ust. 4 – poniesione przez Administratora, osoby, których dane zostały powierzone lub osoby trzecie.

### **§ 9.**

W przypadku, kiedy Administrator – działając w ramach odpowiedzialności solidarnej, o której mowa w art. 82 ust. 4 rozporządzenia, zapłaci odszkodowanie, ma prawo roszczenia regresowego w stosunku do procesora.

### **§ 10.**

1. Niniejsza umowa obowiązuje od dnia jej zawarcia do zakończenia realizacji umowy głównej.
2. Administrator może rozwiązać niniejszą umowę ze skutkiem natychmiastowym, gdy Procesor:
  - a) nie wykona zaleceń, o których mowa w § 7 ust. 4;
  - b) przetwarza powierzone dane osobowe w sposób niezgodny z przepisami o ochronie danych osobowych lub niniejszą umową.

### **§ 11.**

1. Po zakończeniu świadczenia usług, o których mowa w § 2, Procesor – zależnie od decyzji Administratora – usuwa lub zwraca Administratorowi wszelkie dane osobowe oraz usuwa wszelkie istniejące ich kopie, chyba że prawo Unii Europejskiej lub prawo państwa członkowskiego nakazują przechowywanie danych osobowych.
2. Procesor zapewnia realizację obowiązku, o którym mowa w ust. 1, przez Podwykonawcę.

### **§ 12.**

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy powinny być dokonane w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowania przepisy kodeksu cywilnego oraz rozporządzenia.
3. Umowa została sporządzona w formie elektronicznej i podpisana przez każdą ze Stron kwalifikowanym podpisem elektronicznym.

**Administrator**

**Procesor**